



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mới, có liên hệ tới lối sống hiện đại mà quý vị rất quen thuộc. Đó là mà, tiếng Anh là Rain, đánh vần R-A-I-N. 3 thành ngữ mới là Rain Check, Rainmaker và Rainy Day. Chúng tôi xin nhắc lại 3 thành ngữ đó là Rain Check, Rainmaker, và Rainy Day.

Mà thường là để tài để chi tiêu nhà văn nhà thơ ca tụng trong các tác phẩm của họ. Tuy nhiên, trên thực tế mà đôi khi cũng gây trở ngại cho cuộc sống hàng ngày. Vì thế mới nảy sinh ra thành ngữ Raincheck mà người Mỹ thường dùng. Và đó là thành ngữ chủ chốt trong bài học hôm nay.

Raincheck gọi tắt là Rain quý vị vừa nghe thấy, và Check, đánh vần là C-H-E-C-K, là cái vé hay cái thẻ. Thành ngữ Raincheck xuất hiện môn bóng chày Mỹ. Nếu một buổi đi bóng chày đang diễn ra mà trời mưa thì người ta hủy bỏ trận đấu, và mời khán giả sẽ được trao cho một cái vé để biết giờ là Raincheck để đi xem một trận đấu khác sau đó mà khi phải trở lại.

Tôi lãnh vực thao thành ngữ Raincheck còn để dùng trong lãnh vực thương mại. Khi một tiệm buôn quảng cáo bán một món hàng với giá rẻ để biết trong một thời gian nào đó, nhưng lại bán hết món hàng đó trước khi hết hạn, thì tiệm buôn phải dành cho những khách hàng đến sau một cái Raincheck để họ có thể mua món hàng đó với giá rẻ sau này.

Quay sang vấn đề giao thiệp hàng ngày, thành ngữ Raincheck còn để dùng khi người ta từ chối một đề nghị liên quan đến những hứa hẹn sau, như ta nghe trong thí dụ sau đây về một thanh niên nói với người bạn tên là Ben:

AMERICAN VOICE: I would love to go to the movies with you Ben. I am sorry I'm busy tonight, but I'll take a raincheck on it.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Anh Ben, tôi rất thích đi xem chiếu bóng với anh.

Thành Ngữ - Bài số 42: Rain check, Rain maker, Rainy day.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 08:01

Nhng tôi rtt ti c là t i nay tôi bn. Tôi xin hn đ n l n sau nhé. ø Có vài ch m i mà ta c n bi t là Movies, đánh v n là M-O-V-I-E-S, là phim chi u bóng hay xinê; và Busy, đánh v n là B-U-S-Y, nghĩa là bn r n. Bây gi ta hãy nghe i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ng Raincheck:

AMERICAN VOICE: I would love to go to the movies with you Ben. I am sorry I'm busy tonight, but I'll take a raincheck on it.

TEXT: (TRANG): Thành ng th hai trong bài học hôm nay là Rainmaker g m có ch Rain quý v bi t r i; và Maker, đánh v n là M-A-K-E-R, nghĩa là ng i làm ra m t cái gì. Rainmaker nghĩa là ng i t o ra m a. Thành ng này xu t x t th dân da đ M v n th ng trình di n nh ng đ u mùa đ c bi t đ c u cho tr i m a khi h bn ng hn làm ch t h t mùa màng. Ngày nay, Rainmaker đ c dùng đ ch m t giám đ c công ty hay m t lu t s có tài c u v n m t tình hình nguy k ch, nh ta th y trong thí d sau đây:

AMERICAN VOICE: Dave, our business is getting worse every month. It's time to look for a rainmaker who knows how to bring in new business and turn the situation around for us.

TEXT: (TRANG): Câu ti ng Anh này có nghĩa nh sau: Đây anh Dave, vi c buôn bán c a chúng ta đang l n bn i đ n m i tháng. Đã đ n lúc chúng ta tìm môt ng i tài ba bi t cách tìm công vi c buôn bán m i và làm cho tình hình sáng s a hn. Có m t s ch m i mà chúng ta c n bi t là: Business, đánh v n là B-U-S-I-N-E-S-S, nghĩa là công vi c buôn bán; và Turn Around, đánh v n là T-U-R-N và A-R-O-U-N-D, nghĩa là xoay ng c; và Situation đánh v n là S-I-T-U-A-T-I-O-N, nghĩa là tình hình. Bây gi m i quý v nghe i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ng Rainmaker:

AMERICAN VOICE: Dave, our business is getting worse every month. It's time to look for a rainmaker who knows how to bring in new business and turn the situation around for us.

TEXT: (TRANG): Tuy m a là đ u c n thi t cho đ i s ng c a con ng i và cây c , nh ng nó cũng có th mang i nh ng gì không hay. Ng i M dùng thành ng Rainy Day đ ch nh ng lúc tng thi u hay ho n n n. M i quý v nghe thí d sau đây v m t ông thích lo xa:

Thành Ngữ - Bài số 42: Rain check, Rain maker, Rainy day.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 08:01

AMERICAN VOICE: When I got a big bonus from the office, I thought about taking a long vacation in California. But I decided instead to put the money in the bank for a rainy day when I really need it.

TEXT:(TRANG): Ông này nói về đề tính toán lại của ông ta như sau: Khi tôi được một món tiền thưởng lớn của sếp, tôi đã nghĩ tới chuyện đi nghỉ hè thật lâu ở California. Nhưng thay vào đó tôi quyết định nhúng tiền vào ngân hàng để phòng những khi tôi túng thiếu và cần đến số tiền này.

Nhưng chú ý đến các từ viết tắt là: Bonus, đánh vần là B-O-N-U-S, nghĩa là tiền thưởng cuối năm; Vacation, đánh vần là V-A-C-A-T-I-O-N, nghĩa là nghỉ mát; Decide, đánh vần là D-E-C-I-D-E, nghĩa là quyết định; và Need, đánh vần là N-E-E-D, nghĩa là cần. Bây giờ mời quý vị nghe lại đề tính của ông thích lo xa này:

AMERICAN VOICE: When I got a big bonus from the office, I thought about taking a long vacation in California. But I decided instead to put the money in the bank for a rainy day when I really need it.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Rainy Day đã chiếm một bài học số 42 trong chương trình ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là Raincheck nghĩa là tiền hoãn lại; hai là Rainmaker, là một người tài ba có thể thay đổi thời cuộc; và ba là Rainy Day là thời kỳ túng thiếu. Huyện Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.